

英語上級者への道～Listen and Speak

第9回 犯罪の変貌

日本語訳

■ Dialogue for Introduction

E: あ～ああ。美しい春の花々が咲き誇ったあとは、さえない、梅雨の季節ときたもんだ。

T: 人生の常だよ。でも、目を楽しませてくれる花は、まだあるじゃないか。一雨ふったあとの、雨粒の残る紫陽花は、とても美しい。

E: 紫陽花か。まさにその名前には、ラテン語の「水」を意味することば、Hydra が含まれている。日本語では、「あじさい」という名で呼ぶんだよね。その名前を漢字で読むことはできるが、あの3つの漢字を書くのは難しい。

T: その名前が、3つの漢字で書かれることを思い出せるなんて、すごいよ。気にしないで。多くの日本人が、その名前を見ればわかるが、書くとすると、難しいだろう。

E: 君はどうだい。その漢字書けますか。

T: もちろん。さあ、こう書くんた。

E: うわあ。本当に博識だね。じゃあ、「Roses」はどうですか。「ばら」書けますか。

T: もう、勘弁してよ。

E: 読めるけど、書けないんだね？！

T: その通り。でも、これは、たくさんのことに当てはまることだよ。人の顔にも当てはまる。

E: そうだね。たくさんの顔を見て、誰だかは、わかるが、その顔を描写したり、説明したりするのは難しい。

T: さて、今月のトピックに近づいてきましたね。

E: 何か、顔についてだね。

T: それに、「認識する(見ればわかるという)のは、易しいが、説明するのは難しい」ということもあります。

E: じゃ、もう始める時だと、認識してきました。始めましょうか。

T: そうしましょう。

■ Listen to the passage and answer the two questions that follow

犯罪の変貌【2012-1 pre1st】

多くの人々が、顔を認識するのは簡単だが、顔を正確に描写するのは難しいと感じている。このことが、警察が目撃者を使って犯人の似顔絵をつくる時、警察にとっての問題を生じさせている。今までは、警察は、一つひとつの特徴、たとえば、目や鼻などの特徴を描写するように、目撃者に頼んできた。これらの描写された特徴が、その後組み合わされて、合成した顔が作られる。しかしながら、一つひとつの特徴を思い出すのは、人々にとって難しいので、似顔絵は、よく質の悪いものになる。

最近、イギリスで作られた EvoFIT と呼ばれる新しいソフトウェアが、これまでより、良い結果を出して

いる。EvoFIT は、最初、たくさんの異なる顔を任意にそろえた、ひと揃えを作り出す。そして、これらの顔の中から、目撃者は犯人に最も似ている顔を選ぶ。次に、EvoFIT は目撃者が選んだ顔を混ぜ合わせて新しい顔を作る。それから、少し変化を加えて、新しく、いくつかの顔のひと揃えを作り出す。この過程を、数回繰り返すことによって、より本物に近い似顔絵を得ることができるのだ。

【質問】

以下の 2 つの質問に各問 30 秒で答えて下さい。

No.1 似顔絵を作るのに、これまで、どんなことが問題になっているのですか。

No.2 EvoFit について、どんなことが分かりますか。

■Let's study vocabulary and expressions

語彙表現を学びましょう。日本語を聞いて、エドワードのあとについて繰り返してください。

1	描写する	describe
2	目撃者	witness
3	似顔絵	likeness
4	特徴	feature
5	組み合わせる	fit together
6	合成の	composite
7	質が悪い	poor
8	結果を出す	achieve results
9	作り出す	generate
10	似ている	resemble
11	混ぜ合わせる	combine
12	元、本物に近い	close (adj)

■Listen to the passage and once more answer the two questions that follow

犯罪の変貌【2012-1 pre1st】

多くの人々が、顔を認識するのは簡単だが、顔を正確に描写するのは難しいと感じている。このことが、警察が目撃者を使って犯人の似顔絵をつくる時、警察にとっての問題を生じさせている。今までは、警察は、一つひとつの特徴、たとえば、目や鼻などの特徴を描写するように、目撃者に頼んできた。これらの描写された特徴が、その後組み合わせられて、合成した顔が作られる。しかしながら、一つひとつの特徴

を思い出すのは、人々にとって難しいので、似顔絵は、よく質の悪いものになる。

最近、イギリスで作られた EvoFIT と呼ばれる新しいソフトウェアが、これまでより、良い結果を出している。EvoFIT は、最初、たくさんの異なる顔を任意にそろえた、ひと揃えを作り出す。そして、これらの顔の中から、目撃者は犯人に最も似ている顔を選ぶ。次に、EvoFIT は目撃者が選んだ顔を混ぜ合わせて新しい顔を作る。それから、少し変化を加えて、新しく、いくつかの顔のひと揃えを作り出す。この過程を、数回繰り返すことによって、より本物に近い似顔絵を得ることができるのだ。

【質問】

以下の 2 つの質問に各問 30 秒で答えて下さい。

No.1 似顔絵を作るのに、これまで、どんなことが問題になっているのですか。

No.2 EvoFit について、どんなことが分かりますか。

■Repetition and Interpretation Drill

英文がポーズ付きで読まれます。また日本語の訳が流れます。

- 1) ポーズの間に英語をリピートしましょう。きちんとリピートできるようになるまで何度も練習しましょう。
- 2) 聞きながら、ポーズの間に日本語に通訳しましょう。モデルの日本語が流れる前に、自分の訳を言い終えることができるように、何度も練習しましょう。
- 3) 英文が聞こえるのと同時に、シャドーイングをしてみましょう。さらにポーズの間に日本語に通訳しましょう。

犯罪の変貌

多くの人々が、顔を認識するのは簡単だと感じている。

しかし、顔を正確に描写するのは難しいと感じている。

これが、警察にとっての問題を生じさせている。

警察が犯人の似顔絵をつくるために、目撃者を使うときに。

今までは、

警察は、特徴の一つひとつ描写するように、目撃者に頼む。

例えば、目や鼻などの特徴を。

これらの特徴が、その後、組み合わせられ

合成した顔が作られる。

しかしながら、人々にとって、一つひとつ特徴を思い出すのは、難しい。そのために

似顔絵は、よく質の悪いものになる。

最近、イギリスで作られた新しいソフトウェアが、

EvoFIT と呼ばれているのですが、

これまでより、良い結果を出している。

EvoFIT は、最初、たくさんの異なる顔を任意にそろえた、ひと揃えを作り出す。

そして、これらの顔の中から、目撃者は顔を選ぶ。

犯人に最も似ている顔を選ぶ。

次に、EvoFit は新しい顔を作る。

目撃者が選んだ顔を混ぜ合わせることによって。

それから、少し変化を加える。

あたらしく、いくつかの顔のひと揃えを作り出す。

この過程を、数回繰り返すことによって、

より本物に近い似顔絵を得ることができる。

■Model Answers

解答例を聴いて、自分の答えと比べてみてください。

T: さて、エドワード、あなたの答えは何でしょうか。No.1「今まで、似顔絵を作成してどんな問題がありましたか」。

E: 人は、多くの場合、顔を思い出すことはできるが、警察官に対して、その顔を正確に説明することは、大変な困難である。

T: ありがとう。質問の2「EvoFit について私たちは何を学んでいますか」については、どうでしょうか。

E: イギリスの会社が、目撃者によって、説明された顔と良く似た顔を合成する EvoFit と呼ばれるソフトウェアを考案した。すこし調整を加えたあと、その合成された顔は、通常の警察によるスケッチよりも、格段に正確なものになる。

T: ありがとう。

■Challenge 1

T: さて、エドワードがみなさんにこの記事について質問します。あなたは賛成なのか反対なのか、意見を述べてみてください。最低 30 秒間は話し続けてください。

E: 警察は、しばしば目撃者に、犯人の顔の特徴を説明するように求める。しかし、人の記憶はあまり頼りにならない。さらに、犯罪は、しばしば、暗い場所で行われるので、似顔絵は正確ではない。そのような似顔絵は、よく、警察を迷わせる。

E: 解答例です。では、テツの答えを聞いてみましょう。解答例を示してくれますので、自分の答えと比べてみてください。

T: これまでは、警察と目撃者は、よい似顔絵を作るのが困難であった。しかし、今や、新しい EvoFIT というソフトウェアがあるのです。このソフトウェアは、目撃者と警察が、より本物に近い似顔絵を作ることを、これまで以上に簡単にしてくれる。

■ Challenge 2

E: 聞いて下さい。少なくとも 1 分間は反対意見を述べてみてください。すでに聞いたパッセージからいくつかの指摘を含むことが必要です。準備はいいですか？

T: 私は警察官。今日、私は、ある犯人の似顔絵を作らなければならない。犯人のひとつひとつの特徴を、目撃者の一人が思い出し、説明する手伝いをしなければならない。イライラする仕事だ。どうして、人は、まぎれもなくその通りだという正確さをもって、特徴を説明することができないのだろうか。よくあることだが、似顔絵は、犯人の顔に似ていなくて、役に立たない。こうした似顔絵を作るのは、大抵、イライラする仕事だ。

T: 解答例です。では、エドワードの答えを聞いてみましょう。解答例を示してくれますので、自分の答えと比べてみてください。

E: そうは思わない。これまでは、似顔絵は目撃者の記憶と、その記憶にもとづいた顔の描写に頼っていた。でも、今は、EvoFIT がある。これは、イギリスで作られたソフトウェアだ。このソフトウェアは、おおまかに目撃者による説明に似ている任意の顔をひと揃えつくる。目撃者は、犯人に似ている顔を指せばよい。そのソフトウェアは、より犯人に似たいろいろな顔をひと揃えつくる。この過程を数回繰り返すことで、大変正確な顔の描写を作ることができる。

■ Closing Dialogue

T: それで、EvoFIT について、どう思いますか。

E: そうだね。もちろん、効果的に警察の役に立つことを願っているよ。

T: 駅や建物の中に、監視カメラをもっとたくさん設置するだけの方が、より効果的だという人もいる。

E: そのとおりだ。ボストンマラソンの爆弾犯人を、警察が捕まえた時、カメラが解決のカギとなった。でも、監視カメラの類は、みんなのプライバシーを侵害すると言う人もいる。依然として、警察による似顔絵を作ることを、とにかく多くの事件で目撃者に頼まなければならない。

T: まあ、なんだかんだ言っても、監視カメラや EvoFIT が、論点になることを願っているよ。犯罪の数が減って、平和で安全な社会に住めるようになることを、本当に願っている。

E: 同感だね。でも、私は楽観主義者。

T: どういう意味ですか。

E: 「卯月の驟雨(しゅうう)は、皐月花を咲かせる」ということわざの通りさ。アジサイについて考えながら、終わりにしましょう。

T: いい考えだ。みなさん、EvoFIT についてどう思いますか。

E: いい質問ですね。ということで、

E&T: またお会いしましょう！